

IMPORTANT

This valve is factory tested with nitrogen at 1000 psig (69 bar), or the rated pressure if lower than 1000 psig (69 bar).

Periodic maintenance: Packing adjustments may be required during the service life of the valve to prevent leakage.

Adjusting the Packing

1. Adjust the packing by turning the packing bolt clockwise in 1/16-turn increments until leak-tight performance is achieved.
2. Test valve for proper function and operation.

⚠ Before removing any installed valve from the system, you must

- depressurize the system
- cycle the valve
- purge the valve

Swagelok

www.swagelok.com

Swagelok – TM Swagelok Company
© 2010 Swagelok Company
MS-INS-40G, R4
September 2010

重要事項

本バルブは、窒素を用いて 6.9 MPa の圧力で、あるいはバルブの最高使用圧力が 6.9 MPa より低い場合はその最高使用圧力で、工場テストを行っています。

定期的なメンテナンス：

バルブは使用期間にかかわらず、漏れを防止するためにパッキンの調節が必要となる場合があります。

パッキンの調節

1. 漏れが生じなくなるまで、パッキン・ボルトを時計回りに 1/16 回転ずつまわしてバルブ・パッキンの調節を行います。
2. バルブのテストを行い、正常に機能および作動することを確認します。

⚠ システムからバルブを取り外す場合には、必ず事前に以下の作業を行ってください

- システム圧力の開放（システムの圧抜き）
- バルブの開閉
- バルブのパーシ

Swagelok

www.swagelok.co.jp

Swagelok – TM Swagelok Company
© 2010 Swagelok Company
MS-INS-40GJ, R4
September 2010

IMPORTANT

Cette vanne a été réglé pour un test en usine à 69 bar (1000 psig) à l'azote ou à sa pression nominale maximale si elle est inférieure à 69 bar (1000 psig).

Entretien périodique :

le réglage du presse-étoupe peut être nécessaire pendant la durée de vie utile de la vanne pour prévenir toute fuite.

Réglage du presse-étoupe

1. Régler le presse-étoupe en tournant l'écrou dans le sens des aiguilles d'une montre d'un 1/16 de tour à la fois jusqu'à l'obtention du degré d'étanchéité souhaité.
2. Procéder à un essai pour vérifier le bon fonctionnement de la vanne.

⚠ Avant le retrait de toute vanne installée sur le système, suivre la procédure suivante :

- dépressuriser le système
- lancer un cycle de vanne
- purger la vanne

Swagelok

www.swagelok.com.fr

Swagelok – TM Swagelok Company
© 2010 Swagelok Company
MS-INS-40GF, R4
Septembre 2010

중요정보

이 밸브는 1000 psig (69bar) 또는 압력등급이 1000 psig (69bar) 이하인 경우에는 그 해당 압력에서 질소가스로 Swagelok 공장 기준에 따라 검사되어 있습니다.

주기적인 관리:

누설없이 밸브를 사용하기 위해 사용기간 동안 패킹 조정을 해야 할 경우도 있습니다.

패킹 조정

1. 완전히 밀폐가 될때까지 패킹볼트를 1/16바퀴씩시계방향으로 돌려 패킹을 조정하십시오.
2. 패킹 조정후에 밸브가 올바른 기능 및 작동을 하는지 테스트를 하십시오.

△ 설치된 밸브를 시스템으로부터 분리하기 전에 반드시 다음사항을 확인하십시오 :

- 시스템 압력 감압
- 밸브 작동
- 밸브 퍼지

Swagelok

www.swagelok.com

Swagelok – TM Swagelok Company
© 2010 Swagelok Company
MS-INS-40GK, R4
September 2010

WICHTIG

Dieses Ventil wurde im Werk mit Stickstoff bei 69 bar (1000 psi) geprüft, oder der entsprechenden Druckrate, wenn diese unter 69 bar (1000 psi) liegt.

Turnusmäßige Wartung:

Packungsdichtungen müssen während der Nutzungsdauer des Ventils nachgestellt werden um Undichtigkeiten zu verhindern.

Nachstellen der Packung

1. Nachstellen der Packungsmutter im Uhrzeigersinn erfolgt in 1/16 Schritte bis Dichtigkeit erzielt wird.
2. Ventil auf Funktion und Bedienbarkeit prüfen.

⚠ Vor dem Ausbau eines Ventils müssen Sie

- das System Druckentlasten
- das Ventil betätigen
- das Ventil entleeren/spülen

Swagelok

www.swagelok.de

Swagelok – TM Swagelok Company
© 2010 Swagelok Company
MS-INS-40GG, R4
September 2010

IMPORTANTE

La válvula se prueba en fábrica con Nitrógeno a 69 bar (1000 psig), o a su máxima presión de servicio si es inferior a 69 bar (1000 psig).

Mantenimiento periódico:

Durante la vida de servicio de la válvula, es posible que sean necesarios los ajustes de la empaquetadura para evitar fugas.

Ajuste de la empaquetadura

1. Ajuste la empaquetadura apretando el perno de empaquetadura en incrementos de 1/16 de vuelta hasta conseguir un funcionamiento sin fugas.
2. Pruebe la válvula para comprobar el adecuado funcionamiento y operación.

⚠ Antes de desinstalar cualquier válvula de un sistema, debe

- despresurizar el sistema
- abrir y cerrar completamente la válvula
- purgar la válvula

Swagelok

www.swagelok.com.mx

Swagelok – TM Swagelok Company
© 2010 Swagelok Company
MS-INS-40GS, R4
Septiembre de 2010

ЭТО ВАЖНО

Данный кран отрегулирован для заводских испытаний азотом при 1000 psig (69 бар), либо при номинальном давлении, если оно ниже 1000 psig (69 бар), либо при испытательном давлении, указанном заказчиком.

Периодическое обслуживание:

В течение срока службы крана может требоваться регулировка уплотнения во избежание утечек.

Регулировка уплотнения

1. Отрегулируйте уплотнение, поворачивая сальниковый болт по часовой стрелке по 1/16 оборота до обеспечения герметичности.
2. Испытайте кран для проверки правильности его работы.

⚠ Перед снятием любых установленных в системе кранов обязательно необходимо

- сбросить давление в системе
- осуществить рабочий цикл крана
- продуть кран

Swagelok

www.swagelok.ru

Swagelok — TM Swagelok Company
© 2010 Swagelok Company
MS-INS-40GR, R4
September 2010

重要信息

本阀门是用氮气在1000 psig (69 bar),或是额定压力(如额定压力小于1000 psig (69 bar))下进行工厂测试。

定期维护:

在阀门的使用过程中为防止泄漏需要进行填料调整。

填料调整:

1. 调整填料,以1/16圈的增量顺时针旋紧填料螺栓,直到阀门无泄漏为止。
2. 测试阀门以获得正常功能和操作。

⚠在系统中移除任何已安装的阀门时,你必须做如下工作:

- 系统降压
- 阀门循环
- 净化阀门